



大会

Distr.
GENERAL

A/CONF.157/2
25 May 1993
CHINESE
Original: ENGLISH

世界人权会议
1993年6月14-25日, 维也纳
临时议程项目13

通过最后文件和会议报告

秘书长的说明

1. 世界人权会议筹备委员会在第四届会议上决定, 成立一个全体委员会起草小组, 处理世界会议最后文件的问题。本文件在附件一中转载了在起草小组内提出但确未能审议的序言段落。

2. 此外, 筹备委员会建议, 由非洲组提出的作为最后文件草案新的第7、第8和第9序言段, 对这三个段落应在较晚阶段加以审议。上述段落载于附件二。

附 件 一

提议列入世界人权会议最后文件的序言段落

第二序言段

确认人是人权的核心主体,因此应该作为这些权利的积极参与者和主要受益者,

A. 新加坡提出的折衷方案

承认和确认所有人权均来自人(个人和集体)所固有的尊严和价值,人是各项人权和基本自由的核心主体,因此应作为实现这些权利和自由的主要受益者和积极参与者,”

B. 联合王国对新加坡方案提出的建议

(以《公民权利和政治权利国际盟约》为基础)

删去“个人和集体”;本段结尾应为:“这些权利和自由可个人单独和与他人共同行使”

C. 罗马尼亚的提案

(以文件A/CONF.157/AFRM/6和A/CONF.157/PC/57为基础)

删去“个人和集体”,代以:“作为个人和作为他/她所生活社会的一名成员”

新的第六序言段

智利和古巴的提案

(《圣约瑟宣言》序言部分第七段(A/CONF.157/LACRM/15-A/CONF.157/PC/58))

“强调加强广泛的、非选择性和无歧视的国际合作的重要性,以加强各国在对话、团结和共同行动的基础上尊重和促进人权和能力,促进充分享有一切人权而避免使用与这种权利基本性质不符的压力,”

新的第六序言段

古巴的提案

(以《圣约瑟宣言》为基础)

“强调加强广泛的、非选择性和无歧视的国际合作的重要性,以加强各国在对话、团结和共同行动的基础上尊重和促进人权和能力,促进充分享有一切人权而避免使用与这种权利基本性质不符的压力,”

第六序言段之后的新段

美国的提案

“深表关注严重侵犯国际公认的人权和基本自由的情况,包括一贯粗暴和一再侵犯人权和基本自由的情况,仍在世界各地发生,因此必须作出新的努力,在所有国家充分实现有关人权和基本自由的国际承诺;”

A. 古巴提出的修正案

删去“因此”一词

在“必须作出新的努力”之前加入“通过国际合作”

在“发生”之后,加上“根据《联合国宪章》”

第六序言段之后第二个新加序言段

墨西哥的提案

(以《圣约瑟宣言》序言部分第二段为基础)

重申国际社会乃由各种国家组成,在不同人民、宗教和种族相结合的基础上享有丰富的文化遗产,他们力求通过友好对话、和平共处和尊重多元化及尊重国家主权、不干涉各国内部事务和人民自决的原则,共同解决目前的挑战;”

A. 印度尼西亚提出的修正

在“主权”之后加上“领土完整”

序言第七段

承认当今世界形势充满建立真正民主、自由和正义的国际秩序的挑战和机会，在这一变革的时代，应该寻求新的办法，加强联合国人权领域的机制，以便进一步推动普遍尊重和遵守国际人权标准的目标，

A. 肯尼亚代表非洲组提出的提案

(a) “考虑到国际舞台上正在发生的重大变化和各国人民在团结、和平、正义和民主基础上建立新的世界秩序的愿望，”

(b) “承认团结、和平、正义和民主是尊重人权和普遍适用有关国际标准的先决条件，应对联合国在人权领域里的活动进行重新估价并加以合理化，以便加强联合国在这个领域里的机制和推进普遍尊重遵守国际人权标准的各项目标，”

(c) 又承认国际社会应制定办法，克服目前在充分实现人权方面的障碍和挑战，包括对和平与安全的威胁、外国侵略、种族主义、种族歧视和仇外情绪、种族净化、宗教不容异己和极端主义、恐怖主义及其对人权的侵犯、剥夺司法、酷刑、不公平和不公正的国际经济秩序、大规模贫困和文盲现象、发展中国家经济情况恶化和外债负担沉重，”

B. 巴基斯坦对肯尼亚提案提出的修正

1. 在(a)小段，在“民主”一词后加上“和更好的生活条件”
2. 在(b)小段，在“民主”一词后加上“和更好的生活条件”
3. 在(c)小段，在“外国侵略”后加上“外国占领和外来统治”，在“恐怖主义”一词前加上“所有形式和表现的”

C. 印度对肯尼亚提案提出的修正

在(a)小段,在“正义”一词后加上“法治”

D. 阿拉伯叙利亚共和国对肯尼亚提案提出的修正

1. 在(a)小段,在“新的世界秩序之前加上“在人民自决权的基础上”。
2. 在(c)小段,在“外国侵略”之后加上“外国占领和外来统治”

E. 美国对肯尼亚提案提出的修正

(以《圣约瑟宣言》为基础)

在(c)小段,加上“缺乏民主和自由,腐败、逍遥法外、各种形式的不容忍、暴力行为泛滥成灾、不执行国际人权条约和缺乏真正独立的司法制度,”

F. 古巴对肯尼亚提案的修正案

1. 在(a)小段;

在“新的”一词后加上“民主”(“新的民主世界”);

在“和平”一词后加上“发展、多元化和平等”。

2. 在(c)小段,在“不公正的国际经济秩序”后加上“国际威胁措施”

(如这些修正案得到接受,以下L.节中的修正案收回。)

G. 印度尼西亚对肯尼亚提案的修正案

在(a)小段,在“正义”之前加上“经济和社会”。

H. 伊朗伊斯兰共和国对肯尼亚提案的修正案

在(c)小段,删去“极端主义”。

I. 法国对肯尼亚提案的修正案

在(b)小段,以“极为重要”取代“先决条件”;
以“改进”取代“重新估价和使之合理化”。

J. 哥伦比亚对肯尼亚提案的修正案

在(b)小段,以“估价”取代“重新估价”。

K. 新加坡对肯尼亚提案的修正案

在(c)小段,在“包括”之前加入“特别”。

L. 古巴对肯尼亚提案的修正案

修改如下:

“认识到当前的世界形势充满了建立真正民主、发展、多元化、平等、自由和公正的国际秩序的挑战和机会,在这一变革的时代,应力求加强在人权领域联合国标准、方法、机制和文书的有效性,以推进普遍尊重和遵守国际人权标准的目标。”

M. 克罗地亚对肯尼亚提案的修正案

在“国际秩序”后加上“和平与”

序言部分第八段

力求本着《联合国宪章》的精神,通过合作促进对人权的尊重,

A. 新加坡和古巴的修正案

“力求通过国际合作和协商一致而不是通过对抗和将互不相容的价值观强加于人,促进对人权的尊重,”

B. 古巴的修正案

修改如下:

重申必须本着《联合国宪章》的精神,通过合作和在严格遵守国际法的基础上促进对各项人权的尊重,”

C. 瑞典的修正案

修正如下:

“力求在各国及通过国际合作促进对人权的尊重,”

D. 印度尼西亚的修正案

更改如下:

(参见《曼谷宣言》序言部分第五和第十段,A/CONF.157/ASRM/8-A/CONF.157/PC/59)。

“回顾《联合国宪章》正确地将普遍遵守和促进人权和基本自由问题置于国际合作的范畴,因此应通过合作和协商一致,而不是通过对抗和将不相容的价值观强加于人,对之加以鼓励。

智利提出的第八序言段之后的新段

(以《圣约瑟宣言》序言第八段为基础,经修订):

“铭记实施国际人权文书的指导原则,应是享有权利的普遍性、相互依存、客观、公正、非选择性和各国均有履行它们义务的责任,”

“认为世界上每个国家充分遵守人权和基本自由,理所当然是国际关注的问题,也是各国人民团结的表现,”

第十序言段

参照世界会议的中心主题：人权、民主和发展，

A. 联合王国的提案

“参照大会第45/155号决议第一段中确定的世界会议的主要目标，”

B. 巴基斯坦的提案

更改如下：

(大会第47/122号决议附件第十段)

“审议在发展、民主和普遍享受所有人权之间的关系，要考虑到经济、社会、文化、公民和政治权利之间的相互关系和不可分割性”

C. 加拿大的提案

“参照世界会议的中心主题：人权、民主、发展、和平与安全，”

D. 巴西的提案

“考虑到发展、民主和普遍享有所有人权之间的关系，”

丹麦和法国提出的新序言段

对不顾国际标准继续侵犯人权的行为，如酷刑、被迫失踪、即决处决、剥夺意见和言论自由、被迫流离失所等，深表关注，”

中国提出的新序言段

“忆及《发展权利宣言》承认发展权是一项普遍和不可剥夺的权利，是基本人权的组成部分，根据这项权利，每个人都有权参与和享受他所生活的社会之经济、社会、文化和政治发展并为之作出贡献，”

洪都拉斯提出的新序言段

(以《圣约瑟宣言》第十四段为基础)

“重申各国政府必须重视采取行动，承认妇女的权利，促进她们在机会平等的条件下参与国家生活，消除基于性别、种族和社会地位的隐蔽或公开的各种形式的歧视，特别是消除基于性别的暴力行为和各种形式的性剥削，”

印度提出的新序言段

“对世界各地普遍的暴力行为和暴力行为对遵守人权的严重影响感到不安，”

印度提出的新序言段

“对环境问题的严重性和紧迫性感到关注，承认享有安全和健康环境的人权，”

智利提出的新序言段

(以《德黑兰宣言》执行部分第二和第五段为基础)

“忆及1968年5月13日国际人权会议通过的《德黑兰宣言》，其中庄严宣布：‘《世界人权宣言》宣示，世界各地人民对于人类大家庭所有成员不可剥夺、不容侵犯的权利的共同认识，是以构成国际社会各成员的义务’；又‘联合国在人权方面的主要目的是为人人获享最大的自由与尊严’；”

叙利亚提出的新序言段

《曼谷宣言》序言第六和第八段)

“注意到在编纂人权文书和建立国际人权机制方面取得的进展,但对这些机制主要限于某一类人权表示关切,”

“重申尊重国家主权、领域完整和不干涉它国内政等原则,”

巴西提出的新的序言部分最后一段

“考虑到发展、民主和普遍享有所有人权之间的相互关系,”

第十一序言段

世界人权会议庄严通过以下人权行动原则和方案:

A. 肯尼亚代表非洲组提出的提案

“世界人权会议庄严通过以下宣言”

附 件 二

非洲组提出的序言部分新的第七、第八和第九段

考虑到国际舞台上发生的重大变化和各国人民(在人民自决权基础上)要求建立和平、民主、正义、平等、法治、多元化、发展、更高的生活标准和团结的国际秩序的愿望,

认识到应对联合国在人权领域里的活动进行(重新评价和加以合理化),以加强联合国在这个领域里的机构和推进普遍尊重遵守国际人权标准的目标,

还认识到国际社会应想方设法克服目前在充分实现所有人权方面的障碍和挑战及因而造成的继续侵犯人权的情况(包括对国际和平与安全的威胁、外国侵略、种族主义、种族歧视和仇外情绪、种族净化、宗教上的不容忍和极端主义、一切形式的恐怖主义及其表现、外国占领和外来或殖民统治、剥夺司法、大规模贫困和文盲现象、发展中国家经济情况恶化和外债负担沉重、不合理和不公正的国际经济秩序、酷刑和强迫失踪等行为、即决处决、被迫流离失所、剥夺意见和言论自由权等),

XX XX XX XX XX